

## PRESSEMITTEILUNG

### **Selbsthilfe BE Biel/Bienne erhält erneut das Label für die Zweisprachigkeit mit dem Vermerk „vorbildlich“**

**Biel/Bienne, 3. Dezember 2020. Anlässlich ihres zehnjährigen Bestehens erhält die Beratungsstelle Biel/Bienne des Vereins Info-Entraide BE zum zweiten Mal das Label für die Zweisprachigkeit. Die Uebergabe, die während der Generalversammlung verliehen werden sollte, wurde schliesslich in einem kleinen Ausschuss überreicht.**

Seit zehn Jahren erbringt das Bieler Beratungszentrum von Selbsthilfe BE seine Dienstleistungen für Selbsthilfegruppen, Interessierte und Fachpersonen der Region Biel-Seeland-Berner Jura sowohl auf Deutsch als auch auf Französisch. Geleitet wird das Beratungszentrum von den beiden Co-Fachleitenden Corinne Ruggiero (Muttersprache Französisch) und Tom Bögli (Muttersprache Deutsch) geführt.

Die Erlangung des Labels für die Zweisprachigkeit ist für die kleine Bieler Zweigstelle die Bestätigung, dass ein echtes Zusammenleben gelebt wird. Dank dem Label wird die Zweisprachigkeit des Beratungszentrums Biel stärker wahrgenommen. Schliesslich ist das Label für die Co-Fachleitung auch der Lohn für die steten Bemühungen in Bezug auf die Zweisprachigkeit.

**Für das Label wird die Qualität der Zweisprachigkeit auf drei Ebenen gemessen:** Kommunikation und Dienstleistungen gegen aussen, sprachliche Zusammensetzung und Sprachkompetenzen der Mitarbeitenden, betriebsinterne Kommunikation und Sprachkultur des Unternehmens.

- Bezüglich **Kommunikation und Dienstleistungen gegen aussen**, konnte das sehr hohe Niveau der ersten Zertifizierung im Jahre 2014 beibehalten werden. Das Erscheinungsbild und die Kommunikation resp. die Kontakte gegen aussen sind durchgehend zweisprachig. Der zweisprachige Auftritt von «Selbsthilfe BE / Info-Entraide BE» ist perfekt.
- Was die **sprachliche Zusammensetzung sowie die Sprachkompetenzen der Co-Fachleitung** betrifft, sind diese vorbildlich und haben sich seit der Erstzertifizierung, trotz personellen Wechsels, nicht verändert. Die funktionale Zweisprachigkeit im Beratungszentrum Biel ist vollständig gewährleistet.
- Dank umsichtiger Rekrutierung ist die Qualität der **betriebsinternen Kommunikation** weiterhin hoch.

Das Niveau der Institution in Bezug auf die Zweisprachigkeit war bereits bei der Erstzertifizierung im Jahr 2014 hoch und konnte nun, unter anderem auch aufgrund der bei der Erstzertifizierung gemachten Erfahrungen, teilweise noch ausgebaut werden.

Die Zweisprachigkeit wurde an mehreren Stellen im Leitbild des gesamten Vereins verankert. Mit diesem vorbildlichen und wichtigen Schritt ist die Bedeutung der Zweisprachigkeit bei «Selbsthilfe BE/ Info-Entraide BE» nicht mehr von der Sensibilität einzelner Personen abhängig.

Begrüsst wird, dass trotz des Wechsels des Teams in Biel, die Zweisprachigkeit noch gestärkt wurde. Das grosse Engagement der neuen Co-Fachleitung sowie das angepasste Leitbild können auf jeden Fall honoriert werden.

#### **Selbsthilfe BE**

*Die Selbsthilfe BE fördert im Auftrag des Kantons Bern und des Bundesamtes für Sozialversicherungen die Methode der gemeinschaftlichen Selbsthilfe. Die Fachpersonen in den Beratungszentren informieren und beraten rund um das Thema Selbsthilfe, vermitteln Kontakt zu Selbsthilfegruppen oder helfen bei der Gründung einer neuen Gruppe. Die Dienstleistungen sind kostenlos. Alle Anfragen und Informationen werden vertraulich behandelt. Die gemeinschaftliche Selbsthilfe ist eine wichtige Ergänzung zu medizinischen und therapeutischen Angeboten und ein Bestandteil im modernen Sozial- und Gesundheitssystem.*



*Das Label für die Zweisprachigkeit existiert seit 2001 und wird vom Forum für die Zweisprachigkeit in Biel/Bienne verliehen mit dem Ziel, die Zweisprachigkeit zu fördern, in der eigenen Region sowie auch in anderen Regionen der Schweiz. Dabei sollen Interesse und Respekt der Sprachgemeinschaften untereinander gefördert werden.*

#### **Weitere Informationen:**

*Selbsthilfe BE, BZ Biel – Seeland – Berner Jura, Tom Bögli, 032 323 05 55*

*Forum für die Zweisprachigkeit, Virginie Borel, Geschäftsführerin, 078 661 89 75*